

offscreen sound (sonido fuera de campo)

Término	offscreen sound
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Cinematografía (474)
Temática	Sonido
Definición del término	Sound that is acousmatic, relative to what is shown in the shot: sound whose source is invisible, whether temporarily or not.
Fuente / Autor (del término)	Chion, M. (1994). Audio-Vision: Sound on Screen. Nueva York: Columbia University Press.
Contexto del término	The late 1960s saw the release of Rosemary’s Baby (1968) and Night of the Living Dead (1968), both of which used offscreen sounds from chanting to groans effectively.
Fuente / Autor (del contexto)	Whittington, W. (2007). Sound Design and Science Fiction. Austin: University of Texas Press.
Equivalente en español	sonido fuera de campo
Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	sonido offscreen
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)

Definición del término en español	Sonido acusmático en relación con lo que se muestra en el plano, es decir, cuya fuente es invisible en un momento dado, temporal o en definitiva.
Fuente / Autor (del término en español)	Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona: Paidós Ibérica.
Contexto del término en español	Repetidamente, en efecto, algunos actores de esta película hablan durante mucho tiempo fuera de campo y, sin embargo, su voz no suena como la del fuera de campo tradicional enteramente determinado por la imagen: está «en el mismo lugar» que la de los actores que se ven, lugar definido por el sonido ambiente.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido. Barcelona: Paidós Ibérica.
Video YouTube	https://www.youtube.com/watch?v=glZ0ORvHH3w
Fuente / Autor video	Externa
URL de la fuente (video)	https://www.youtube.com/watch?v=glZ0ORvHH3w
Opciones no recomendadas	sonido extradiegético, sonido no diegético